

EL hilo  
del  
cordazón  
Thomas  
Hettche

# LA MAGIA DE LAS MARIONETAS

## ENTREVISTA A THOMAS HETTICHE

por Dorothea Westphal para *Deutschlandfunk Kultur*

Varias generaciones crecieron con el Teatro de Marionetas de Augsburgo. La novela de Thomas Hettche, *El hilo del corazón*, narra sus inicios. Nos ha contado por qué se ha basado en los acontecimientos reales para escribir una historia de cuento.

El Teatro de Marionetas de Augsburgo se inauguró en febrero de 1948. Cinco años antes, en plena guerra, ya tuvo un precursor. Thomas Hettche, que dedicó su última novela a la isla berlinesa de Pfaueninsel, une en *El hilo del corazón* la historia de los títeres con la de Hannelore Oehmichen, conocida como Hatü, la hija del fundador del teatro. También hay una niña de 12 años que llega a un misterioso desván, donde conoce no solo a Hatü, sino también a muchos personajes del Teatro de Marionetas.

*El hilo del corazón* estuvo nominado al Premio Alemán del Libro, que se otorgó en el marco de la Feria del Libro de Frankfurt.

### La ilusión nace en la mente

Varias generaciones crecieron con el Teatro de Marionetas de Augsburgo, y ese fue el caso también de Thomas Hettche, que explica que la novela también es un regreso a la niñez.

«Lo fascinante era que, aunque de niño yo no lo comprendía, se veía que todo era artificial —cuenta—. Se veían los hilos de las marionetas. Se veía que sus caras eran de madera, que no gesticulaban. Y naturalmente se veía que el mar era papel de celofán azul. Pero al mismo tiempo nos lo creíamos todo, y los rostros nos fascinaban. Y de niño me desconcertaba que la ilusión naciera en mi propia mente.»

El título de la novela se menciona varias veces en el texto. Walter Oehmichen, el fundador del teatro, dice en un momento dado que el hilo del corazón es el hilo más importante de una marioneta, porque «nos hace creer que están vivas, ya que está sujeto al corazón del espectador». Visto así, el hilo más importante es imaginario, y permite que estemos dispuestos a reconocer que las marionetas son artificiales y al mismo tiempo aceptar que están vivas.

«El hilo del corazón es esa chispa de imaginación», dice el autor. Nosotros como espectadores, o lectores de una novela, somos por tanto responsables de completar lo que leemos o vemos de manera que se convierta en una ilusión.

### El secreto: el centro y la fuerza de gravedad

En la novela de Hettche aparecen muchas ideas que recuerdan al texto de Kleist *Sobre el teatro de marionetas*. En él, un bailarín explica qué puede aprenderse de las marionetas y la importancia que tiene el centro de gravedad: ese punto en el interior de la figura que dirige los movimientos de las demás extremidades, que lo acompañan como péndulos.

Thomas Hettche, que mientras se documentaba también sostuvo en la mano la cruceta de un títere, a la que están atados todos los hilos, describe la experiencia como algo mágico: «Aunque no tengas ni idea, basta un solo movimiento para que esa pequeña criatura de madera que hay en el suelo de pronto se mueva como si estuviera viva. Y eso se debe a ese hermoso mecanismo que,

gracias a la gravedad y al movimiento pendular, enseguida da sensación de naturalidad».

El segundo aspecto importante es la fuerza de la gravedad: «En mi novela —explica Hettche— se dice que, mientras que los humanos tenemos que luchar contra la gravedad para mantenernos en pie, las marionetas solo usan el suelo como elfos que apenas lo rozan». El arte reside en apoyar los piecitos en el suelo para que parezca que la marioneta está de pie sobre él.

### La puerta al universo de los cuentos

En el epílogo del libro se lee que toda novela es una obra de títeres. A Hettche le importaba sobre todo manejar los hilos de dos historias que se narran de forma alterna: el hilo azul, informativo, y el hilo rojo, poético. Estas dos partes del texto también se han imprimido en colores distintos. La parte en azul se centra en personajes reales y se narra en presente, mientras que la parte roja, más fantásica, está contada en pasado. ¿Por qué eligió Hettche esta forma de narrar?

«Por un lado pensé que podría tratarse de un libro para mi hija pequeña. Así que me pareció buena idea incluir elementos de cuento. Y por otro, ya hemos mencionado la magia del Teatro de Marionetas de Augsburgo. Y hablar de él solo desde el punto de vista histórico me habría resultado demasiado despegado. Al final disfruté muchísimo intentando dar vida a dicha magia otorgándoles un papel propio a las marionetas.»

En la parte roja, una niña de doce años, después de asistir con su padre a una función del Teatro de Marionetas de Augsburgo, cruza una puerta de madera en el vestíbulo del edificio y llega a un misterioso desván. Allí se encuentra con la princesa Li Si, Urmel, Lucas el Maquinista, y muchos otros personajes.

Hettche dice que atravesar una puerta o algo similar para llegar a un mundo onírico o de cuento es una figura recurrente. En el desván también cobra vida alguien más: Hannelore Oehmichen, conocida como Hatü, que fue quien talló la mayoría de los títeres y sucedió a su padre en la dirección del teatro en 1972. Falleció en 2003, y desde entonces es su hijo quien dirige el Teatro de Marionetas de Augsburgo.

### Homenaje a Hatü

Hettche afirma que la novela también es un homenaje a ella: «Me interesaba esa generación de personas que crecieron durante el fascismo». Para ellas, el final del fascismo vino acompañado de una gran decepción.

«Por supuesto que los niños no fueron culpables, pero dedicaron todo su entusiasmo infantil a algo que a partir de 1945 de pronto se consideraba el mal en sí mismo. Y creo que eso dejó una huella muy profunda en aquella generación.»

Y también estaba ese gran contraste con las obras que representaba el Teatro de Marionetas. Eran sobre todo cuentos, pero empezaron relativamente pronto a adaptar textos modernos.

«En 1951 representaron *El principito*. Y solo hacía un año que se había publicado el libro en alemán. Me pareció interesante que la generación joven probara cosas nuevas.»

Diez años después sucedió algo similar con *Jim Botón*, que también se adaptó para la televisión.

El Teatro de Marionetas de Augsburg era y es una auténtica empresa familiar. En el libro se desvela que su forma original, el Cofre de Títeres, nació en plena Segunda Guerra Mundial y ardió durante un bombardeo nocturno. Esa experiencia hizo que, al refundar el teatro, se construyera un escenario móvil, aunque el teatro tuviera sede en el antiguo hospital del Espíritu Santo de Augsburg.

### Llegar al corazón de la juventud

La historia del Teatro de Marionetas de Augsburg también es una historia de la psicología de la posguerra alemana, ya que Walter Oehmichen quería llegar al corazón de los jóvenes, corrompido por los nazis. Sin embargo, Hettche opina que no pensaba en hacer pedagogía, sino más bien en sanar las experiencias traumáticas de la guerra mediante un mundo ilusorio.

Parecía resultar más fácil hacerlo así que con actores humanos, porque las marionetas no son vanidosas, como comenta Oehmichen en el libro. Y los actores que manejan los títeres también desaparecen en la oscuridad del puente. Hettche narra asimismo el entusiasmo que se respiraba en la compañía. El autor opina que el secreto del éxito hay que buscarlo en el hecho de que el Teatro de Marionetas haya seguido siendo una empresa familiar, pero sobre todo en su decisión de abordar material moderno y abrirse a la televisión.

«Pensemos que el segundo programa que se retransmitió por el éter en Alemania fue el Teatro de Marionetas de Augsburg... Y después, con la Hessische Rundfunk, dieron el paso decisivo de diseñar formatos ideados para la televisión. Lo que conocemos no son las obras que se representan en Augsburg, sino las obras escritas para televisión.»

### Ya no resulta atractivo a los niños

El teatro sigue vivo y coleando, con una ocupación de hasta el noventa y cinco por ciento, a pesar del coronavirus. Pero ¿sigue siendo atractivo para la generación de los móviles?

«No —responde Hettche—, yo creo que no. De hecho, creo que se está perdiendo un poco, aunque solo sea por la competencia... La opulencia y la perfección que vemos actualmente en el cine infantil antes no existía. En este sentido, las marionetas ya no son tan populares como antes.»

¿Y qué lectores desea que tenga esta novela que juega con elementos fantásticos, de cuento?

«Me sucede lo mismo que a mi protagonista. A medida que escribía, llegó un momento en que dejé de preguntarme si era un libro para jóvenes o adultos, y cada vez estoy más convencido de que no necesitamos esa distinción. Creo que los cuentos pueden ser para todo el mundo. Me gustaría que lo leyera gente joven. Y, sin duda, muchos adultos.»



© JOACHIM GERN

**THOMAS HETTICHE** nació en Giessen (Alemania) en 1964, y actualmente vive entre Berlín y Suiza. Sus ensayos y novelas, entre los que se cuentan *El caso Arbogast*, *Die Liebe der Väter*, *Totenberg* y *Pfaueninsel*, han obtenido un gran éxito y se han traducido a más de una docena de idiomas. Ha recibido numerosos premios por su obra, entre ellos el Premio Grinzane Cavour, el Wilhelm-Raabe-Preis, el Solothurner Literaturpreis y el Joseph-Breitbach-Preis. Con *El hilo del corazón* ha sido finalista del Premio Alemán del Libro 2020.



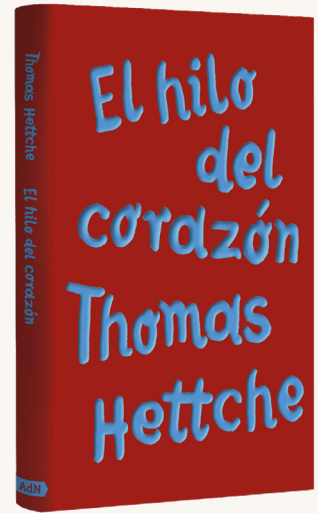


# Una novela sobre la magia de las marionetas

FINALISTA DEL PREMIO ALEMÁN DEL LIBRO 2020

El Teatro de Marionetas de Augsburgo (*Augsburger Puppenkiste*) forma parte del ADN de Alemania desde que Jim Botón apareció por primera vez en los televisores del país en 1961. Thomas Hettche narra aquí su historia de un modo tan poético como ajustado a la realidad. *El hilo del corazón* es una gran novela sobre la fascinación que ejercen las marionetas y la voluntad inquebrantable de una niña que quiere dejar atrás la destrucción de la guerra.

Tras una función del Teatro de Marionetas, una niña de doce años cruza una puerta oculta y llega a un desván donde la esperan la princesa Li Si, la parca, el gato Mikesch y una cigüeña parlante. Pero sobre todo conoce a la mujer que talló todos estos títeres, y que ahora le cuenta su historia: la de un antiguo teatro y de la familia que lo fundó y lo llevó a la fama. Comienza en la Segunda Guerra Mundial, cuando Walter Oehmichen, un actor de teatro en Augsburgo, construye un guiñol para sus hijas pequeñas. Este teatrillo se convierte en escombros y cenizas durante el bombardeo nocturno que destruyó Augsburgo en 1944. *El hilo del corazón* narra cómo la hija de Walter, Hatü, reconstruye el teatro de marionetas junto con sus amigos y ensaya una nueva vida entre las ruinas. También cuenta cómo nacieron algunos de sus personajes legendarios, como Urmel, Jim Botón o Lucas el maquinista.



4 NOVIEMBRE

HETTCHÉ, THOMAS  
**EL HILO DEL CORAZÓN  
(ADN)**

Traducción de Aguiriano  
Aizpurua, Paula

ADN ALIANZA DE NOVELAS  
15,50 x 23,00 | 240 pp | Cartoné  
978-84-1362-490-7 | 3455230  
€ 21,00



«Una novela tan entretenida como inquietante»,

*Die Zeit*

«*El hilo del corazón* es un homenaje muy romántico a una forma de arte que vive por completo de la ilusión de que un pedazo de madera muerta se convierta en un ser vivo».

*Die Welt*

«Thomas Hettche ha corrido un gran riesgo narrativo. Esta historia fácilmente podría haberse despeñado por el precipicio del *kitsch*. Sin embargo, es un triunfo literario».

*ARD*

«Hay referencias literarias, cuentos de hadas y magia. *El hilo del corazón* es el hilo que hay entre la marioneta y el público. Thomas Hettche sabe cómo tirar de él».

*Bayerischer Rundfunk*

«*El hilo del corazón* resucita como si nada la fascinación infantil por los títeres, figuras supuestamente simples y toscas»,

*Abendzeitung München*

**AdN**

AdNovelas.com



AdNovelas.com  
twitter @adnovelas  
instagram @adnovelas  
facebook @adnovelas